OPED GmbH
Medizinpark 1
83626 Valley/Oberlaindern
Germany
Fon +49(0)8024/60818-210
Fax +49(0)8024/60818-299
mail@oped.de
www.oped.de

OPED AG
Hinterbergstrasse 26
6330 Cham
Switzerland
Fon +41(0)41/748 53 35
Fax +41(0)41/748 53 40
contact@oped.ch
www.oped.ch

OPED UK Ltd
Unit 2 Glenmore Business Centre
Waller Road
Hopton Industrial Estate
Devizes
SN10 2EQ
United Kingdom
Phone +44(0)1380 722177
Fax +44(0)1380 710095
enquiries@oped.biz
www.opeduk.co.uk

OPED Australia Pty Ltd
2/97 Montague St.
North Wollongong NSW 2500
Australia
Phone +61(0)2 4226 5880
Fax +61(0)2 4226 5881
contact@oped-australia.com.au
www.oped.com.au

OPED Asia-Pacific Co., Ltd.
5th Floor, No 16, Lane 148
Lide Street, Zhonghe Dist.
New Taipei City 23512
Taiwan
Phone +886 2 222 65586
Fax +886 2 222 65520
contact@oped-asia.com
www.oped-asia.com

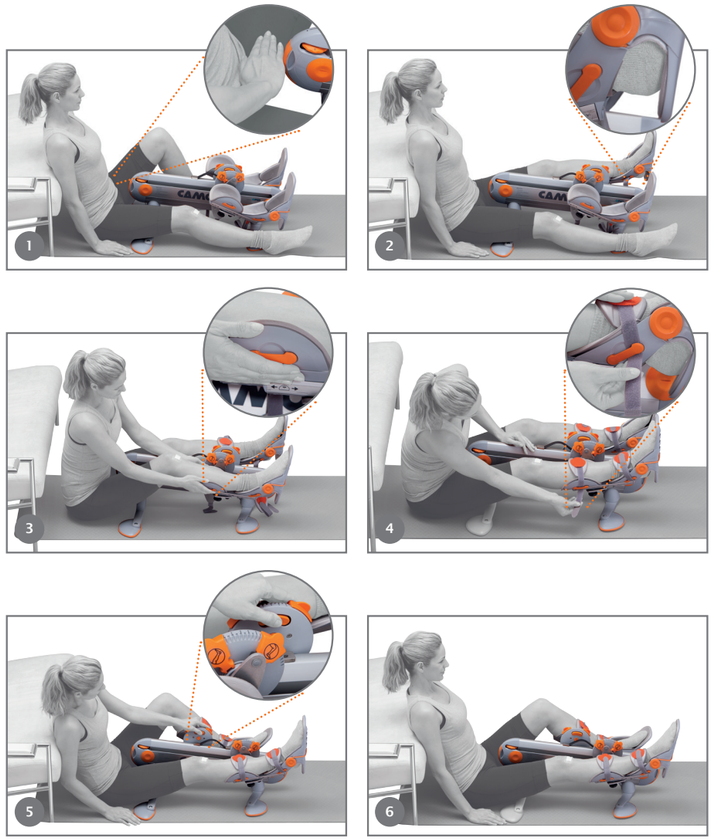
WM-TECP-01-I | artraction | Scherer GmbH | 05/2015

CAMOped® by OPED

Bedienungsanleitung ▪ User manual ▪ mode d'emploi ▪ Istruzioni per l'uso

CAMOped® by OPED

CAMOped® by OPED



D

Vor Benutzung des CAMOpeds lesen Sie bitte die **Bedienungsanleitung** sowie die **Sicherheitshinweise**.

GB

Please read the **user manual** and **safety advice** before using the CAMOped.

F

Veuillez lire le **mode d'emploi** et les **consignes de sécurité** avant d'utiliser le produit CAMOped.

I

Prima di utilizzare CAMOped leggere le **istruzioni per l'uso** e gli **avvisi di sicurezza.**

Deutsch ..... **6 – 8**

English ..... **10 – 12**

français ..... **14 – 16**

italiano ..... **18 – 20**

CAMOped

Zweckbestimmung: CAMOped ist ein Therapiegerät und dient der frühzeitigen und schonenden Bewegung des Knies oder der Hüfte.

Sicherheitshinweise

⚠ Der Patient darf nur in Absprache mit dem behandelnden Arzt die Voreinstellungen ändern.

⚠ Sollten übermäßige Schmerzen, Schwellungen, Taubheit, Empfindlichkeitsänderungen, ungewöhnliche Reaktionen oder ein unangenehmes Gefühl während der Benutzung auftreten, kontaktieren Sie bitte umgehend Ihren behandelnden Arzt oder Orthopädietechniker.

⚠ Dieses Therapiegerät wurde für die angeführten Indikationen entwickelt und kann durch ungewöhnliche und nicht zweckmäßigen Gebrauch beschädigt werden.

In Verbindung mit einem weiteren Medizinprodukt halten Sie Rücksprache mit Ihrem behandelnden Arzt.

⚠ Nach jedem Gebrauch muss das Produkt gereinigt, desinfiziert und auf Funktion überprüft werden.

⚠ Das Therapiegerät muss mindestens einmal jährlich einer Wartung (Zerlegung, Reinigung und Funktionsprüfung) unterzogen werden.

⚠ Bei Funktionsstörungen muss eine Reparatur durch einen von der OPED GmbH geschulten und zertifizierten Techniker durchgeführt werden.

⚠ Hinweis: Nicht aus Naturkautschuklatex hergestellt.

⚠ Nur von der OPED GmbH freigegebene Ersatz und/oder Austauschteile dürfen benutzt werden.

Ein- und Ausbau der Fußschalen

Einbau der Fußschalen

1. Stecken Sie die rechte Fußschale in den rechten Läufer (grün markiert). Schwarzer Bolzen muss zwischen die orangenen Einstellkappen gesteckt werden. (a)
2. Stecken Sie die linke Fußschale in den linken Läufer (rot markiert). Schwarzer Bolzen muss zwischen die orangenen Einstellkappen gesteckt werden. (b)
3. Achten Sie darauf, dass der schwarze Drehknopf offen ist, damit die Fußschale beweglich ist. (f)
4. Drücken Sie die Fußschalen mit beiden Händen fest, bis Sie ein "Klick" hören.

Markierung am Gerät

- Rechte Fußschale und Läufer grün markiert.
- Linke Fußschale und Läufer rot markiert.

Ausbau der Fußschalen

1. Drücken Sie den kleinen runden Knopf auf dem Läufer und ziehen Sie die Fußschale heraus. (c)
2. Legen Sie zuerst den CAMOped und anschliessend die Boxen mit den Fußschalen in den Karton. (e)
3. Achten Sie beim Verpacken bitte darauf, dass die beiden Läufer mittig platziert sind. Nur so passen die Einlagen für die Schalen perfekt hinein.

Vorbereitung

Winkelbegrenzung
Mit der Winkelbegrenzung stellen Sie die erlaubte Beugung bzw. Streckung Ihres Beines ein. Wie weit Sie beugen bzw. strecken dürfen, hat Ihnen Ihr behandelnder Arzt mitgeteilt. Wenn Sie sich unsicher sind, halten Sie bitte Rücksprache mit Ihrem Arzt/Physiotherapeuten.

- Rechten und linken Läufer stets gleich einstellen (d)
- Ziffern 0-12 entsprechen ungefähr den Winkeln 0˚-120˚

Anlegevorgang – in 5 Schritten zum Erfolg

1. Produkt positionieren (Bild 1)
- Stellen Sie den CAMOped mit ausgeklappten Stützen zwischen Ihre Beine.
- Abstand zwischen Gerät und Gesäss ca. 10 cm (handbreit).

Tipp: Ein Anlegevideo für Bett/Couch/Boden finden Sie unter **knie.oped.de**.

2. Beine einlegen (Bild 2)
- Legen Sie Ihre Beine in die Schalen. Vorsicht beim Einlegen des verletzten Beines!
- Dabei sind beide Beine leicht gebeugt und die Läufer stehen auf gleicher Höhe.
- Die gesamte Fußsohle soll Kontakt zur Fußplatte haben.

3. Unterschenkel-Längeneinstellung (Bild 3)
- Durch Verschieben der Schale individuell anpassen.
- Drehen Sie den schwarzen Drehknopf zu, um die Fußschale zu fixieren. (f)

4. Gurtbänder schließen (Bild 4)
- Schließen Sie alle Gurtbänder.

5. Läufer positionieren (Bild 5)
Prüfen Sie, ob die Winkelbegrenzungen richtig eingestellt und eingerastet sind. (d)

- Drücken Sie den länglichen gebogenen Knopf und halten Sie diesen gedrückt, um den Läufer zu entriegeln.
- Bringen Sie ein Bein in die max. erlaubte Streckung und das andere Bein in die max. erlaubte Beugung.
- Lassen Sie den Knopf wieder los und der Läufer rastet in der gewünschten Position ein.

6. Bewegungsübung starten (Bild 6)
- Beginnen Sie langsam und konzentriert mit den Bewegungsübungen.

Produkteigenschaften

CAMOped ist in einer Standardgröße erhältlich.

Indikationen

- Kreuzbandrupturen
- Umstellungsosteotomien
- Knie- und Hüftprothesen
- Rekonstruktive Eingriffe an Menisken und Gelenkknorpel
- Nach Hüft-/Knie-ASK in Kombination mit Synovektomie
- Retropatellarer Schaden

Kontraindikationen

Keine bekannt

Technische Daten/Parameter

- **Verwendete Materialien**
  Profil: Aluminium
  Metallteile: Aluminium, Edelstahl
  Kunststoffteile: PP, PA, POM, TPE, ABS
  Schalenpolster: PE Schaum
- **Abmessungen (aufgebaut)**
  83 cm x 60 cm x 40 cm
- **Gewicht:** 8.780 g

Transportbedingungen/ Lagerungsbedingungen/Entsorgung:

Lagerung: Trocken lagern und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.

Gewährleistung

Die Gewährleistung entspricht den gesetzlichen Vorgaben.

Reinigung und Pflege

- Gurte: Maschinenwäsche 40°C.
- Kunststoffteile und Polster nur mit feuchtem Lappen und kunststoffverträglichen. Reinigungsmitteln reinigen.
- Lagerung: trocken lagern.

Verpackung

Siehe Abbildung (g)

Ihr OPED Team

CE

CAMOped

Intended purpose: CAMOped is a treatment device and is used to move the knee or the hip gently at an early stage of treatment.

Safety Advice

⚠ The patient may only make adjustments in consultation with his/her treating doctor.

⚠ Should you experience excessive pain, swelling, numbness, sensitivity changes, unusual reactions or an uncomfortable sensation during use, please contact your doctor or orthopaedic technician immediately.

⚠ This treatment device was developed for the indications stated and may be damaged through unusual and non-intended use.

⚠ Please consult your treating doctor before using it in conjunction with another medical device.

⚠ The product must be cleaned and disinfected and its functions must be tested after every use.

⚠ The treatment device must undergo maintenance (disassembly, cleaning and functional tests) at least once per year.

⚠ Only replacement parts approved by OPED GmbH may be used.

⚠ Note: Not made of natural rubber latex.

⚠ In the event of malfunctions, repair work must be carried out by a technician trained and certified by OPED GmbH.

Assembling and dismantling the footrests

Assembling the footrests

1. Insert the right footrest into the right slider (marked in green). The black bolt must be placed between the orange adjustment caps. (a)
2. Insert the left footrest into the left slider (marked in red). The black bolt must be placed between the orange adjustment caps. (b)
3. Please note that the black knob must be open if you want to be able to move the footrest. (f)
4. Press the footrests down firmly with both hands until you hear a ‘click’.

Marking on the device

- The right footrest and slider are marked in green.
- The left footrest and slider are marked in red.

Dismantling the footrests

1. Press down the small round button on the slider and remove the footrest. (c)
2. First place the CAMOped and then the boxes with the footrests into the cardboard box. (e)
3. When putting them back in the packaging, please ensure that both sliders are placed in the middle. Otherwise, the inserts for the frames won’t fit perfectly.

Preparation

Angle restriction

Use the angle restriction to set the permitted range that your leg can bend or stretch. Your treating doctor will have told you how far you are allowed to bend or stretch. If you are unsure, please consult your doctor/ physiotherapist.

- Always set the left and right sliders the same on both sides (d)
- The numbers 0-12 roughly correspond to angles of 0˚-120˚

How to Use – Five Steps to Success

1. Position product (Fig 1)

- Place the CAMOped with extended supports between your legs.
- There should be a gap of approx. 10cm (one hand's width) between the device and your buttocks.

Tip: An instruction video for using on bed/couch/ floor can be found at **www.camoped.com**.

2. Insert legs (Fig 2)

- Place your legs into the frames. Be careful when inserting the injured leg!
- Both legs should be slightly bent here and the sliders should be at the same height.
- The entire sole of the foot should have contact with the foot plate.

3. Lower leg length adjustment (Fig 3)

- Adjust the frames individually by sliding them.
- Turn the black knob back to fix the footrest in place. (f)

4. Close the belt straps (Fig 4)

- Close all of the belt straps.

5. Position the sliders (Fig 5)

Check whether the angle restrictions have been correctly set and snapped closed. (d)

- Press down the long, curved button and keep it held down to unlock the sliders.
- Extend one leg to the maximum extension permitted and bend the other leg to the maximum flexion angle allowed.
- Release the button again and the sliders will snap into the desired position.

6. Start movement exercise (Fig 6)

- Start slowly and concentrate on the movement exercises.

Product Characteristics

CAMOped is available in one standard size.

Indications

- Cruciate ligament ruptures
- Corrective osteotomies
- Knee and hip prostheses
- Reconstructive operations on the menisci and joint cartilage
- Following hip/knee arthroscopy in combination with synovectomy
- Retropatellar damage

Contraindications

None known

Technical data/parameters

- **Materials used**
  Profile: Aluminium
  Metal parts: Aluminium, steel
  Plastic parts: PP, PA, POM, TPE, ABS
  Frame padding: PE foam
- **Dimensions (assembled)**
  83 cm x 60 cm x 40 cm
- **Weight:** 8.780 g

Transport conditions/storage conditions/disposal:

Storage: Store in a dry place and out of direct sunlight.

Guarantee

The guarantee is in line with statutory prescriptions.

Cleaning and Care

- Strap: Machine wash at 40°C.
- Clean plastic parts and pads with a damp cloth and with plastic-friendly cleaning agents only.
- Storage: store in a dry place.

Packaging

See figure (g)

Your OPED Team

CE

CAMOped

Finalité : CAMOped est un appareil thérapeutique qui permet l'exercice précoce et en douceur de mouvements du genou et de la hanche.

Consignes de sécurité

⚠ Le patient ne doit modifier le réglage qu'après avoir consulté son médecin traitant.

⚠ Veuillez contacter immédiatement votre médecin traitant ou un technicien orthopédique, en cas d'apparition d'une douleur excessive, de gonflements, d'engourdissement ou d'une modification de la sensibilité, ainsi qu'en cas de réactions inhabituelles ou de sensation désagréable.

⚠ Cet appareil thérapeutique a été conçu pour les indications mentionnées et peut être endommagé en cas d'utilisation inhabituelle ou inappropriée.

⚠ Veuillez consulter votre médecin traitant en cas d'association avec un autre dispositif médical.

⚠ Après chaque utilisation le produit doit être nettoyé, désinfecté et contrôlé sur fonctionnement correcte.

⚠ Une maintenance de l'appareil de thérapie (démontage, nettoyage et teste de fonctionnement) doit être effectué au moins une fois par année.

⚠ Seules les pièces de rechange et/ou de remplacement validées par OPED GmbH doivent être utilisées.

⚠ Précision : N'est pas fabriqué en latex de caoutchouc naturel.

⚠ In caso di disfunzione la reparatura deve essere effetuata tramite un tecnico istruito e certificato della OPED GmbH.

Montage et démontage des coques

Mise en place des coques des pieds

1. Placez la coque du pied droit dans le curseur droit (marqués en vert). Les boulons noirs doivent être insérés entre les capuchons oranges. (a)
2. Placez la coque du pied gauche dans le curseur gauche (marqués en rouge). Les boulons noirs doivent être insérés entre les capuchons oranges. (b)
3. Assurez-vous que le bouton tournant soit ouvert afin que l'enveloppe du pied soit mobile. (f)
4. Enfoncez fermement les coques des pieds avec les deux mains, jusqu'à ce que vous entendiez un « clic ».

Repères de marquage sur l'appareil

- La coque et le curseur droits ont des repères de couleur verte.
- La coque et le curseur gauches ont des repères de couleur rouge.

Démontage de la coque

1. Poussez sur le petit bouton rond du curseur et retirez la coque. (c)
2. Placez tout d'abord le CAMOped puis les boîtes contenant les coques dans le carton. (e)
3. Lors de l'emballage, veillez à ce que les curseurs soient bien au centre. Ce n'est que de cette façon que tout sera bien calé.

Préparation

Limitation angulaire
La limitation angulaire permet de régler la flexion ou l'extension autorisée. Votre médecin traitant vous à indiqué vos limites de flexion et d'extension. En cas de doute, veuillez contacter votre médecin ou votre physiothérapeute.

- Toujours régler les curseurs droit et gauche au même niveau (d)
- Les chiffres 0 à 12 correspondent à peu près aux angles de 0° à 120°

Mode d'utilisation – pour un succès en 5 étapes

1. Positionner le produit (figure 1)
- Disposez le CAMOped et les pièces entre vos jambes.
- Distance entre l'appareil et vos fesses, env. 10 cm (largeur d'une main).

Astuce : Vous pouvez consultez une vidéo expliquant l'application du dispositif pour lit/canapé/sol sur le site **www.oped.ch**.

2. Placer les jambes (figure 2)
- Placez vos jambes dans les coques. Faites attention lorsque vous placez la jambe blessée !
- Les deux jambes sont donc légèrement pliées et les curseurs sont à la même hauteur.
- L'ensemble de la semelle du pied doit être en contact avec la plaque du pied.

3. Réglage de la longueur de la jambe (figure 3)
- Ajuster en faisant glisser les coques une à une.
- Veuillez resserrer le bouton rotatif pour fixer l'enveloppe du pied. (f)

4. Fermer les sangles (figure 4)
- Fermez toutes les sangles.

5. Positionner les curseurs (figure 5)
Vérifiez si les limitateurs d'angle sont bien réglées et verrouillés. (d)

- Poussez la pièce de fixation allongée et courbée et maintenez-la poussée pour déverrouiller le curseur.
- Amenez la jambe dans la position d'extension maximale autorisée et l'autre jambe dans la flexion maximale autorisée.
- Relâchez le bouton et le curseur se verrouille dans la position souhaitée.

6. Commencer les exercices de mobilisation (figure 6)
- Commencez lentement et concentrez-vous sur les exercices de mobilisation.

Caractéristiques du produit

CAMOped est disponible en taille standard.

Indications

- Ruptures des ligaments croisés
- Ostéotomie de réaxation
- Prothèses du genou et de la hanche
- Interventions reconstructives des ménisques et des cartilages articulaires
- Suite à une arthroscopie de la hanche / du genou associée à une synovectomie
- Dommages rétropatellaires

Contre-indications

Aucune connue

Caractéristiques techniques / Paramètres

- **Matériaux utilisés**
  Profilé : aluminium
  Pièces métalliques : aluminium, acier inoxydable
  Pièces en plastique : PP, PA, POM, TPE, ABS
  Rembourrage des coques : Mousse PE
- **Dimensions (monté)**
  83 cm x 60 cm x 40 cm
- **Poids:** 8.780 g

Conditions de transport / Conditions de stockage / Mise au rebut :

Stockage : Stocker dans un endroit sec et à l'abri des rayons du soleil.

Garantie

La garantie est conforme aux exigences légales.

Nettoyage et entretien

- Sangles : lavables en machine à 40° C.
- Ne nettoyer les pièces en plastique et la mousse qu'avec un chiffon humide et des produits d'entretien adaptés au plastique.
- Stockage : stocker au sec.

Emballage

Voir figure (g)

Votre équipe OPED

CE

CAMOped

Uso previsto: CAMOped è un dispositivo terapeutico per la mobilizzazione precoce e protettiva del ginocchio o dell'anca.

Avvisi di sicurezza

⚠ La modifica delle impostazioni preliminari da parte del paziente deve avvenire esclusivamente in accordo con il medico curante.

⚠ In caso di insorgenza di dolori eccessivi, gonfiori, intorpidimento o alterazioni della sensibilità, reazioni insolite o sensazioni sgradevoli utilizzando il prodotto, contattare immediatamente il medico curante o il tecnico ortopedico.

⚠ Il presente dispositivo terapeutico è stato sviluppato per le indicazioni riportate ed è suscettibile a danni in caso di uso improprio e non conforme.

⚠ Per l'utilizzo del presente prodotto In combinazione con un altro prodotto medico è necessario consultare il medico curante.

⚠ È consentito esclusivamente l'utilizzo di parti di ricambio e/o componenti autorizzati da OPED GmbH.

⚠ Dopo ogni uso il prodotto deve essere depurato, desinfetato e controllato sul funzionamento

⚠ L'apparecchio terapeutico deve essere sottoposto a la manutenzione minimo una volta a l'anno (smontare a pezzi l'apparecchio, depurare e controllare sul funzionamento).

⚠ Avviso: prodotto non realizzato in lattice di gomma naturale.

⚠ In caso di disfunzione la reparatura deve essere effettuata tramite un tecnico istruito e certificato della OPED GmbH.

Montaggio e smontaggio dei tutori del piede

Montaggio dei tutori del piede

1. Inserire il tutore del piede destro nella guida destra (marcatura verde). Il perno nero deve essere inserito tra i cappucci di regolazione arancioni. (a)
2. Inserire il tutore del piede sinistro nella guida sinistra (marcatura rossa). Il perno nero deve essere inserito tra i cappucci di regolazione arancioni. (b)
3. Attenzione: per spostare il supporto rigido del piede la manopola nera deve trovarsi in posizione di apertura. (f)
4. Premere i tutori del piede con entrambe le mani, fino a percepire il suono di un "clic".

Marcature sul dispositivo

- Il tutore del piede e la guida del lato destro sono verdi.
- Il tutore del piede e la guida del lato sinistro sono rossi.

Smontaggio dei tutori del piede

1. Premere il piccolo tasto tondo sulla guida ed estrarre il tutore del piede. (c)
2. Disporre innanzitutto CAMOped e successivamente le scatole con i tutori del piede nel cartone. (e)
3. In occasione dell'imballaggio, verificare che entrambe le guide si trovino in posizione centrale. Solo in questo modo i plantari per i tutori potranno essere perfettamente disposti nel cartone.

Preparazione

Limitatore dell'inclinazione
Il limitatore dell'inclinazione consente l'impostazione dei valori consentiti di flessione ed estensione della gamba. Tali limiti le sono stati comunicati dal suo medico. In caso di dubbi, consulti il suo medico/fisioterapista.

- Entrambe le guide devono avere sempre la medesima inclinazione (d)
- Le cifre 0-12 corrispondono all'incirca alle inclinazioni 0°-120°

Applicazione – 5 semplici passi da seguire

1. Posizionare il prodotto (figura 1)
- Posizionare CAMOped con i supporti aperti tra le gambe.
- La distanza tra dispositivo e glutei deve corrispondere a circa 10 cm (larghezza del palmo di una mano).
- Suggerimento: un video dimostrativo per le posizioni sul letto/divano/pavimento è disponibile sul sito **www.oped.ch**.

2. Inserimento delle gambe (figura 2)
- Inserire le gambe nei rispettivi tutori. Procedere con cautela nell'inserire la gamba lesa.
- Entrambe le gambe sono lievemente flesse e le guide si trovano alla medesima altezza.
- L'intera pianta del piede deve essere a contatto con la pedana.

3. Regolazione della lunghezza del polpaccio (figura 3)
- Adattare la lunghezza del polpaccio spostando il supporto.
- Per bloccare il supporto rigido del piede ruotare la manopola nera in posizione di chiusura. (f)

4. Chiusura delle cinture (figura 4)
- Chiudere tutte le cinture.

5. Posizionamento della guida (figura 5)
Verificare che i limitatori dell'inclinazione siano correttamente impostati e bloccati. (d)

- Premere il tasto longitudinale curvo e mantenere la pressione, per sbloccare la guida.
- Portare la gamba lesa alla massima flessione consentita e la gamba sana alla massima estensione consentita.
- Rilasciando il tasto la guida si blocca nella posizione desiderata.

6. Inizio dell'allenamento (figura 6)
- Iniziare lentamente e concentrati con gli esercizi.

Caratteristiche del prodotto

CAMOped è disponibile in taglia unica.

Indicazioni

- Lesioni del legamento crociato
- Osteotomie correttive
- Protesi di ginocchio e anca
- Chirurgia ricostruttiva di menisco e cartilagine articolare
- Riabilitazione in seguito a sostituzione dell'articolazione di ginocchio e anca in combinazione con sinoviectomia
- Lesione retropatellare

Controindicazioni

Nessuna controindicazione nota

Dati tecnici/Parametri

- **Materiali utilizzati**
  Profilo: alluminio
  Componenti in metallo: alluminio, acciaio inossidabile
  Componenti in plastica: PP, PA, POM, TPE, ABS
  Imbottitura: schiuma PE
- **Dimensioni (prodotto montato)**
  83 cm x 60 cm x 40 cm
- **Peso:** 8.780 g

Condizioni per il trasporto/condizioni per la conservazione/smaltimento:

Conservazione: conservare il prodotto in un luogo asciutto e non esposto al sole.

Garanzia

La garanzia del prodotto è conforme alle disposizioni di legge.

Pulizia e cura

- Cinture: in lavatrice a 40 °C.
- Pulire i componenti in plastica e l'imbottitura con un panno umido e detergenti compatibili con materiali sintetici.
- Conservazione: conservare il prodotto in un luogo asciutto.

Imballaggio

V. figura (g)

Il vostro team OPED

CE